

The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

ὡς δὲ καὶ οὗτος ταῖς βασάνοις κατακισθῆναι ἐναπέθανεν, ὁ πέμπτος παρεπήδησε
As and also this one by the tortures having been mutilated died, the fifth sprang forward
λέγων, 2 Οὐ μέλλω, τύραννε, πρὸς τὸν ὑπὲρ τῆς ἀρετῆς βασανισμόν παραιτεῖσθαι,
saying, Not am I about, O tyrant, with the for of the virtue torture to decline,
3 αὐτὸς δ' ἀπ' ἑαυτοῦ παρήλθον, ὅπως καμὲ κατακτείνας περὶ πλείονων ἀδικημάτων
same but from of myself I came forward, so as also me having killed about of more wrongs done
ὀφειλήσης τῇ οὐρανίῳ δίκη τιμωρίαν. 4 Ὡ μισάρετε καὶ μισάνθρωπε,
you may be ended to the heavenly righteous vengeance. O hater of virtue and misanthrope,
τί δράσαντας ἡμᾶς τοῦτον πορθεῖς τὸν τρόπον; 5 Ἡ κακόν σοι δοκεῖ ὅτι τὸν πάντων
what having done us this you are destroying the way? What evil to you it seems that the of all
κτίστην εὐσεβοῦμεν καὶ κατὰ τὸν ἐνάρετον αὐτοῦ ζῶμεν νόμον; 6 Ἀλλὰ ταῦτα τιμῶν,
Creator we worship and according to the virtuous of him we live law? But these things of honours
οὐ βασάνων ἐστὶν ἄξια. 7 Εἴπερ ἠσθάνου ἀνθρώπου πόθον καὶ ἐλπίδα εἶχες παρὰ
not tortures is worthy, If indeed you being sensible of men longing for and hope having from
Θεῷ σωτηρίου· 8 νυνὶ δὲ ἀλλότριος ὢν Θεοῦ πολεμεῖς τοὺς εὐσεβοῦντας εἰς τὸν Θεόν.
God salvation; now but alien being of God you are warring against the being pious to the God.

9 Τοιαῦτα δὲ λέγοντα οἱ δορυφόροι δῆσαντες αὐτὸν εἴλκον ἐπὶ τὸν καταπέλτην,
Such as this and saying the spearmen having bound him were dragging upon the target,
10 ἐφ' ὃν δῆσαντες αὐτὸν ἐπὶ τὰ γόνατα, καὶ ταῦτα ποδάγραις σιδηραῖς
upon which having bound him at the knees, and these fastenings made of iron
ἐφαρμόσαντες τὴν ὀσφύν αὐτοῦ περὶ τροχιαῖον σφῆνα κατέκαμψαν, περὶ ὃν ὅλος
they bent over¹ the loin of him about torture wheel wedge having curved, about which whole
περὶ τὸν τροχὸν σκορπίου τρόπον ἀνακλώμενος ἐξεμελίζετο. 11 Κατὰ τοῦτον τὸν
about the wheel scorpiian fashion breaking back ? After this the
τρόπον καὶ τὸ πνεῦμα στενοχωρούμενος, καὶ τὸ σῶμα ἀγχόμενος, 12 Καλὰς, ἔλεγεν,
manner also the breath being confined, and the body being choked, Good, he was saying,
ἄκων, ὦ τύραννε, χάριτας ἡμῖν χαρίζη διὰ γενναιοτέρων πόνων ἐπιδείξασθαι
unwillingly, O tyrant, a favour to us you grant by more noble of suffering to manifest
παρέχων τὴν εἰς τὸν νόμον ἡμῶν καρτερίαν.
enabling the in t he law of us endurance.

13 Τελευτήσαντος δὲ καὶ τούτου, ὁ ἕκτος ἦγετο μαιρακίσκος, ὃς
Having died and also this one, the sixth was being brought out a youth, who
πυθθανομένου τοῦ τυράννου εἰ βούλοιο φαγῶν ἀπολύεσθαι, ὁ δὲ ἔφη,
being asked by the tyrant if he would wish having eaten to be freed, he but said,

14 Ἐγὼ τῇ μὲν ἡλικίᾳ τῶν ἀδελφῶν μου εἰμι νεώτερος, τῇ δὲ διανοίᾳ ἡλικιώτης·
I the indeed in age of the brothers of me I am younger, the but in understanding equal;
15 εἰς τὰ αὐτὰ γὰρ καὶ γεννηθέντες καὶ τραφέντες, ὑπὲρ τῶν αὐτῶν καὶ
to the same for also having been begot and having been reared, for of the of them also
ἀποθνήσκειν ὀφείλομεν ὁμοίως· 16 ὥστε εἰ σοὶ δοκεῖ βασανίζειν μὴ μαιροφαγοῦντα,²
to die we must alike; so that if to you it appears to torture not eating unclean,²

1 Greek word obscure.

2 Greek word obscure.

The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

βασάνιζε.

it is torment.

17 Ταῦτα αὐτὸν εἰπόντα παρῆγον ἐπὶ τὸν τροχόν, 18 ἐφ' οὗ κατατεινόμενος
These things him saying they were leading upon the wheel, upon which being stretched
ἐκμελῶς καὶ ἐκσπονδυλιζόμενος ὑπεκαίετο. 19 Καὶ ὀβελίσκους δὲ ὀξεῖς πυρώσαντες,
dislocated and from below slowly³ burned up. Also skewers and sharp heated,
τοῖς νώτοις προσέφερον, καὶ τὰ πλευρὰ διαπείραντες αὐτοῦ τὰ σπλάγχνα
to the back they were bring to, and the sides having transfixed of him the inward parts
διέκαιον.
they burned up.

20 Ὁ δὲ βασανιζόμενος, ὧ ἱεροπρεποῦς ἀγῶνος, ἔλεγεν, ἐφ' ὃν διὰ τὴν εὐσέβειαν
He but being tortured, O holy fitting good, he was saying, upon which by the reverences
εἰς γυμνασίαν πόνων ἀδελφοὶ τοσοῦτοι κληθέντες οὐκ ἐνικήθημεν.
into struggle of suffering brothers so many have been called not have not been conquered.

21 Ἀνίκητος γὰρ ἐστίν, ὦ τύραννε, ἡ εὐσεβῆς ἐπιστήμη. 22 Καλοκάγαθία
Unconquerable for it is, O tyrant, the religious knowledge. With nobleness
καθωπλισμένος τεθνήξομαι μὲν κάγῳ μετὰ τῶν ἀδελφῶν μου, 23 σὺ δέ, ὦ τύραννε,
having been fully armed shall die indeed also I with of the brothers of me, you but, O tyrant,
μέγαν σοὶ προσλαβών, καὶ αὐτὸς τιμωρόν, καινουργεῖ τῶν βασάνων καὶ πολέμια
a great to you having received, and same avenging, O deviser of the tortures and enemy
τῶν ἀληθῶς εὐσεβούντων.
of the truly pious.

24 Ἐξ μειράκια καταλελύκαμέν σου τὴν τυραννίδα· 25 τὸ γὰρ μὴ δυνηθῆναί σε
Six lads have destroyed of you the tyranny; the for not to be able you
μεταπεῖσαι τὸν λογισμὸν ἡμῶν, μήτε βιάσασθαι πρὸς τὴν μιροφαγίαν οὐ
to change the reasoning of us, and not to force unto the proscribed not
κατάλυσίς ἐστί σου; 26 Τὸ πῦρ σου ψυχρὸν ἡμῖν, καὶ ἄπονοι οἱ καταπέλται, καὶ
dissolution it is of you? The fire of you cold to us, and painless the catapults, and
ἀδύνατος ἡ βία σου. 27 Οὐ γὰρ τυράννου, ἀλλὰ θείου νόμου προεστήκασιν
powerless the violence of you. Not for of a tyrant, but of divine law have stood before
ἡμῶν οἱ δορυφόροι· διὰ τοῦτο ἀνίκητον ἔχομεν τὸν λογισμὸν.
of us the spearsmen; because of this unconquered we keep the reasoning.

3 Greek word obscure.